



21. 5. 2007

TransKaukasus-Institut Hans Konrad
Postfach 1649, D-35006 Marburg
Baku Erevan Derbent
transkaukasus@hotmail.com
transkaukasusinstitut@mail.az

Ihr Zeichen:

Unser Zeichen:
Az G 2007 Staatsangehörigkeit
Zentrale Wahlkommission

Arbeitspapier

Aserbaidshan - Zentrale Wahlkommission und amtlich armenische Volkszugehörige

Nachstehend dokumentiere ich Entscheidungen der Zentralen Wahlkommission der Republik Aserbaidshan im Zuge der Wahlen zur Nationalversammlung / *Milli Məclis* 2005 im Hinblick auf darin zum Ausdruck kommende amtliche Sichten der Rechte der Staatsangehörigen der Republik Aserbaidshan amtlich armenischer Volkszugehörigkeit mit Wohnsitz in dem der Exekutive Präsident İlham Əliyev entzogenen westaserbaidshanischen Gebieten unter Verwaltung der Exekutive der völkerrechtlich nicht anerkannten Republik Gebirgiges Karabach:

1. „Amtliche Erklärung“ / *Bəyanat* vom 18. 6. 2005

Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Seçki Komissiyasının

B Ə Y A N A T I

Ermənistan üçüncü tərəfin köməyi ilə Azərbaycan Respublikası ərazilərinin 20 faizindən çoxunu işğal etmiş, etnik təmizləmə apararaq bir milyondan artıq azərbaycanlı əhalini həmin ərazilərdən, o cümlədən Ermənistandakı tarixi vətənlərindən didərgin salmışdır. Görünməmiş zorakılıq nəticəsində uşaqlar, qadınlar və qocalar qətlə yetirilmiş, minlərlə insan əsir və girov götürülmüş, Xocalı soyqırımını törədilmişdir.

Azərbaycan Respublikası ərazisinin böyük bir hissəsinin Ermənistan silahlı qüvvələrinin işğalı altında olması, işğal altında olan Qarabağın yuxarı hissəsində separatçı rejimin mövcudluğu və Ermənistanın siyasi rəhbərliyinin etnik təmizləmə aparması Avropa Şurasının Parlament Assambleyası tərəfindən də tanınmışdır (Qətnamə N1416 /2004/).

Ermənistan işğalı qanuniləşdirmək üçün canfəşanlıq edir, beynəlxalq hüququn hamılıqla tanınmış prinsip və normalarına, beynəlxalq ictimaiyyətə və demokratik dünyaya etinasızlıq göstərərək işğal etdiyi Azərbaycan ərazilərini azad etmək barədə Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Təhlükəsizlik Şurasının mövcud qətnamələrini icra etməkdən boyun qacırır.

Ermənistan Azərbaycan ərazilərində Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarının əsas insan hüquq və azadlıqlarını pozub "Dağlıq Qarabağ Respublikası" deyilən qondarma bir qurum yaradaraq, orada dəfələrlə seçki görüntüsü yaratmağa cəhd etmişdir. İndi də işğalçı qüvvələr bu il iyunun 19-da qondarma respublikada yenidən "parlament seçkiləri" keçirmək niyyətinə düşüblər. Azərbaycanın işğal altında olan torpaqlarında yeni seçki oyunu beynəlxalq hüquq normalarına, Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyasına və qanunlarına tamamilə ziddir. Bu həm də Ermənistanın siyasi hakimiyyət dairələrinin işğalın əsil mahiyyətini və səbəblərini artıq dərk etməkdə olan beynəlxalq ictimaiyyəti və dünya dövlətlərini çaşdırmaq, sülh danışıqlarına əngəl törətmək cəhdidir.

Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyasına görə, heç bir sosial qrup, təşkilat və şəxs hakimiyyətin həyata keçirilməsi səlahiyyətini mənimsəyə bilməz. Seçkilər və referendumlar Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyasına və Seçki Məcəlləsinə əsasən keçirilməlidir.

Avropa Şurası Parlament Assambleyasının Bürosu 6 iyun 2005-ci il tarixli iclasının qərarı ilə qondarma qurumda keçirilməsi nəzərdə tutulan "parlament seçkilərini" müşahidə etməkdən imtina etmişdir. Büro haqlı olaraq qeyd etmişdir ki, heç bir dövlət tərəfindən tanınmayan bu qondarma qurumda seçkilərin keçirilməsi qeyri-qanuni və beynəlxalq hüquq normalarına ziddir.

Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Seçki Komissiyası bildirir ki, qondarma qurumdakı "seçkiləri" müşahidə etmək niyyətində olan "müşahidəçilər" beynəlxalq normalara etinasızlıq göstərməkdən çəkinməlidirlər. Onların bu hərəkətləri Azərbaycan dövlətinin suverenliyinin kobud pozulması kimi qiymətləndiriləcəkdir.

Azərbaycan Respublikasında dövlət hakimiyyətinin mənbəyini ümumi, bərabər və birbaşa hüquq əsasında sərbəst, gizli və şəxsi səsvermə yolu ilə keçirilən seçkilərdə xalqın iradəsi təşkil edir. Azərbaycan dövləti öz vətəndaşlarının iradəsinin azad ifadə edilməsinə seçki hüquqlarının prinsip və normalarının müdafiə edilməsi ilə təminat verir.

Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Seçki Komissiyası bəyan edir ki, işğal altında olan ərazilərdə seçkilər və referendumlar yalnız həmin torpaqlar işğaldan tam azad edildikdən, Azərbaycanın ərazi bütövlüyü bərpa olunduqdan və həmin ərazilərdə yaşamış insanlar öz daimi yaşayış yerlərinə qayıdıqdan sonra Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyasına və qanunlarına əsasən keçirilə bilər.

Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Seçki Komissiyası Azərbaycan dövlətinin suverenliyinə və ərazi bütövlüyünə qarşı yönəlmiş belə "seçkiləri" qanunsuz hesab edir və tanımır, beynəlxalq ictimaiyyəti də buna çağırır.

*Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Seçki Komissiyası
Bakı şəhəri, 18 iyun 2005-ci il*

In Übersetzung des TransKaukasus-Instituts:

Der Aserbajdschanisch-Republikanischen Zentralen Wahlkommission

„Amtliche Erklärung“ / Bəyanat:

Mit Hilfe einer dritten Macht¹ hat Armenien 20% des Territoriums der Republik Aserbajdschan okkupiert, eine Million Aserbajdschaner zu Opfern einer „Ethnischen Säuberung“ gemacht und sie aus diesen Gebieten vertrieben, wie auch aus Armenien, ihrem historischen Heimatland. Im Zuge dieser fürchterlichen Gewalttat wurden Kinder, Frauen und alte Leute getötet, Tausende wurden gefangengenommen und als Geiseln behandelt, der Völkermord von Xocalı wurde verbrechen.

¹ Anmerkung Hans Konrad: Gemeint ist die Rußländische Föderation.

Daß ein großer Teil des Territoriums der Republik Aserbaidschan okkupiert ist von den Bewaffneten Kräften der Republik Armenien, daß in den okkupierten Teilen des oberen Karabach ein secessionistisches Regime besteht und eine „Ethnische Säuberung“ von der politischen Führung Armeniens vorgenommen wurde, wurde von der Parlamentarischen Versammlung des Europarates anerkannt (mit ihrer Resolution Nr. 1416/2004).

Armenien ist blindeifrig bedacht, die Okkupation zu „legalisieren“, es läßt Gleichgültigkeit gegenüber den allgemein anerkannten Prinzipien und Regeln des Internationalen Rechts erkennen, je verblüfft die Internationale Gemeinschaft und die ganze demokratisch gesonnene Welt, indem es einfach den Resolutionen des UNO-Weltsicherheitsrates auf Freigabe der besetzten Territorien nicht nachkommt.

Unter Verletzung der wichtigsten Rechte und Freiheiten der Staatsbürger der Republik Aserbaidschan hat Armenien ein frei erfundenes Gebilde, die sogenannte „Republik Gebirgiges Karabach“, kreierte und trachtete wiederholt danach, dort „Wahlen“ vorzuspiegeln. Nun beabsichtigen die Invasoren erneut, dort sogenannte „Parlamentswahlen“ am 19. 6. 2005 zu betreiben. Ein erneutes Wahlschauspiel in den okkupierten Territorien Aserbaidschans widerspricht absolut den Normen des Internationalen Rechts wie auch der Verfassung und den Gesetzen der Republik Aserbaidschan. Es handelt sich dabei ferner um einen Versuch der politischen Führung Armeniens, die Internationale Gemeinschaft und die Staaten der Welt zu verwirren, die aber den wirklichen Charakter und die Ursachen der Okkupation verstehen, wie auch um den Versuch, die Friedensverhandlungen zu behindern.

Gemäß der Verfassung der Republik Aserbaidschan darf keine gesellschaftliche Gruppe, keine Organisation und kein Individuum Macht mißbrauchen zur Einsetzung einer Regierung. Wahlen und Referenden müssen abgehalten werden im Einklang mit der Verfassung und dem Wahlgesetz der Republik Aserbaidschan.

Das Büro der Parlamentarischen Versammlung des Europarates hat es auf seiner Ordentlichen Sitzung vom 6. 6. 2005 abgelehnt, diese für 2005 vorgesehenen sogenannten „Parlamentswahlen“ in dem frei erfundenen Gebilde zu beobachten. Das Büro merkte zu Recht an, daß eine Durchführung von Wahlen in dem fiktiven, von keinem Staat anerkannten Gebilde illegal sei und den Normen des Internationalen Rechts widerspreche.

Die Zentrale Wahlkommission fordert sogenannte „Beobachter“, solche Personen, die beabsichtigen, diese sogenannten „Wahlen“ zu beobachten, auf, sich der Nichtbeachtung internationaler Regeln zu enthalten. Ihre Taten werden ansonsten als eine rüde Verletzung der Souveränität der Republik Aserbaidschan erachtet werden.

Die Grundlage der Macht in der Republik Aserbaidschan bilden allgemeine, gleiche und strikt gesetzliche, geheime und persönliche Wahlen, die den Willen des Volkes ausdrücken. Der Staat Aserbaidschan garantiert durch seinen Schutz der Prinzipien und Regeln des Wahlrechts den freien Ausdruck des Willens der Bürger.

Die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidschan erklärt, daß Wahlen und Referenden in den okkupierten Territorien erst durchgeführt werden dürfen nach der Wiederherstellung der territorialen Integrität Aserbaidschans und nachdem diejenigen, die in diesen Territorien ihre Wohnsitze hatten, in diese zurückgekehrt sein werden, im Einklang mit der Verfassung und den Gesetzen der Republik Aserbaidschan.

Die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidschan erachtet solcherart sogenannte „Wahlen“ gegen die Souveränität und Territoriale Integrität als illegal, anerkennt sie nicht und ruft die Internationale Gemeinschaft zu gleichem auf.

*Die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidschan
Stadt Baku, 18. Juni 2005*

2. „Amtlicher Hinweis“ / Müraciət vom 12. 8. 2005²

MÜRACİƏT

Üçüncü çağırış Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisinə seçkilərdə 122 sayılı Xankəndi seçki dairəsi dairə seçki komissiyasının fəaliyyətə başlaması ilə əlaqədar həmin seçki dairəsinin seçicilərinə

Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Seçki Komissiyasının

MÜRACİƏTİ

Azərbaycan Respublikasının Prezidenti cənab İ.Əliyevin 4 iyul 2005-ci il tarixli Sərəncamı ilə üçüncü çağırış Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisinə seçkilərin keçirilməsi bu ilin noyabrın 6-na təyin edilmiş və artıq həmin seçkilərə start verilmişdir. Ölkəmizdə bütün seçkiləri hazırlayıb həyata keçirən orqan olaraq Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Seçki Komissiyası seçkilərin şəffaf, demokratik və qanunauyğun keçirilməsi, habelə seçki hüquqi olan bütün vətəndaşların, o cümlədən erməni əsilli azərbaycan vətəndaşlarının Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 2-ci və 56-cı maddələrində təsbit edilmiş dövlət orqanlarına seçmək və seçilmək hüquqlarını həyata keçirmələri üçün tam şərait yaratmışdır.

Azərbaycan ərazisinin 20%-ə qədərini işğal etmiş Ermənistan BMT, Avropa Şurası, Avropa İttifaqı, İslam Konfransı Təşkilatının və digər beynəlxalq təşkilatların təcavüzün aradan qaldırılmasına və münaqişənin sülh yolu ilə həll edilməsinə yönəlmiş qətnamə və çağırışlarına məhəl qoymayaraq, on ildən artıqdır ki, işğal altında yaşayan və öz torpaqlarından qovulmuş on minlərlə Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarının konstitusiya hüquq və azadlıqlarını kütləvi surətdə pozur.

İşğal altında olan Azərbaycan Respublikası ərazisinin böyük bir hissəsində, Qarabağın yuxarı hissəsində Ermənistan Respublikası tərəfindən qondarma separatçı rejimin yaradılması nəticəsində Azərbaycan Respublikasının erməni millətindən olan vətəndaşları bir qrup siyasi möhtəkirin əlində oyuncağa çevrilmiş, vətəndaşları olduqları dövlətin onlara vermiş olduğu digər konstitusiya hüquqları ilə yanaşı aktiv və passiv seçki hüquqlarından da məhrum olmuşlar. Qondarma qurum tərəfindən dəfələrlə seçki görüntüsü yaratmaq cəhdləri onların qanuni hüquqlarına təminat yaratmır, Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Seçki Komissiyası işğal altında olan ərazilərimizdə yaşayan erməni mənşəli Azərbaycan vətəndaşlarını öz konstitusiya hüquqlarının təmin edilməsi üçün separatçı rejimin aradan qaldırılmasına yardımçı olmağa çağırır.

Təcavüz nəticəsində öz doğma yurdlarını tərk etməyə məcbur olmuş Azərbaycan Respublikasının seçki hüququna malik olan vətəndaşlarının seçki hüquqları indiyə qədər ölkədə keçirilən seçki və referendumlarda imkan daxilində təmin olunmuşdur. Bu zaman milli mənsubiyyətinə görə Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları arasında heç bir fərq qoyulmamışdır. Ölkə ərazisində yaradılmış bir neçə məcburi köçkün seçki dairələrindən birinin – 122 sayılı Xankəndi seçki dairəsinin təşkili də bu məqsədə xidmət etmişdir.

Azərbaycan dövlətinin sülhməramlı siyasəti, öz vətəndaşlarının taleyinə qayğıkeş münasibəti, onun surətlə artan iqtisadi gücündən və demokratikləşən dəyərlərindən bütün vətəndaşlarının bəhrələnməsi istəyi sözü gedən seçki dairəsinin fəaliyyətə başlaması zərurətini yaratmışdır.

Azərbaycan Respublikası Seçki Məcəlləsinin tələblərinə müvafiq olaraq həmin dairənin ərazisində yaşamış və hazırda yaşayan ölkə vətəndaşlarının seçici vəsiqəsi ilə təmin olunmaları üçün müvafiq tədbirlər görülməlidir.

Xankəndi, Şuşa, Xocalı, Xocavənd və regionun başqa yaşayış məntəqələrinin erməni əsilli azərbaycan vətəndaşları da digər həmyerliləri ilə birlikdə öz aktiv seçki hüquqlarını 122 sayılı Xankəndi və 124 sayılı Şuşa-Füzuli-Xocalı-Xocavənd seçki dairələrində, passiv seçki hüquqlarını isə Azərbaycan Respublikasının bütün ərazisində mövcud olan seçki dairələrində həyata keçirə bilərlər.

Mərkəzi Seçki Komissiyası inanır ki, milli mənsubiyyətindən asılı olmayaraq bütün vətəndaşlar, o cümlədən erməni mənşəli vətəndaşlarımız bu seçkilərdə yaxından iştirak edəcək, Milli Məclisdə təmsil olunmaqla Azərbaycan dövlətinin öz vətəndaşlarına verdiyi digər hüquqlardan da tam istifadə etmək üçün imkan əldə edəcəklər.

² Angenommen mit „Beschluss“ / Qərar der Zentralen Wahlkommission selben Datums.

In Übersetzung des TransKaukasus-Instituts:

„Amtlicher Hinweis“ / Müraciət

der Zentralen Wahlkommission der Republik Aserbaidschan an die Wähler des Wahlbezirkes Nummer 122 Xankəndi³ bezüglich der Aufnahme der Arbeit der Bezirks-Wahlkommission dieses Wahlbezirkes⁴ wegen der dritten Wahlen zur Nationalversammlung / Milli Məclis der Republik Aserbaidschan:

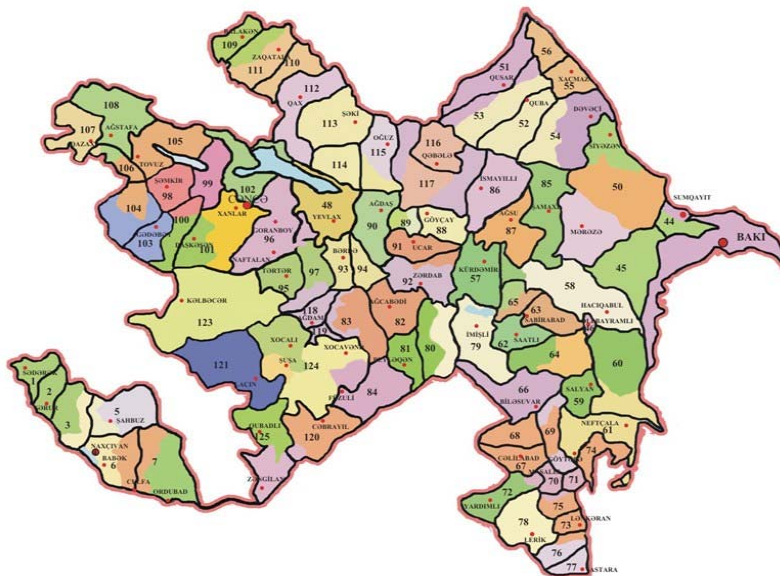
Der Aserbaidschanisch-Republikanischen Zentralen Wahlkommission

„Amtlicher Hinweis“ / Müraciət:

Mit „Anordnung“ / Sərəncam des Präsidenten der Republik Aserbaidschan Excellenz İ. Əliyev vom 4. Juli 2005 wurde der Wahltermin für die Wahlen zur dritten Nationalversammlung / Milli Məclis der Republik Aserbaidschan auf den 6. November 2005 festgesetzt und das Wahlverfahren insgesamt ist bereits aufgenommen worden.

Als das Organ für die Durchführung aller Wahlen in unserem Lande hat die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidschan alle Einrichtungen geschaffen für die Durchführung der Wahlen unter transparenten, demokratischen und gesetzestreuem Bedingungen, wie auch die Realisierung des Wahlrechts aller Staatsbürger, einschließlich des der einheimischen / verehrten⁵ Armenier aserbaidschanischer Staatsbürgerschaft darauf, zu wählen und gewählt

³ Der armenische Name der Stadt Xankəndi ist Stepanakert. Unten amtliche Übersichtskarte der Zentralen Wahlkommission über die Wahlbezirke.



⁴ Anmerkung Hans Konrad: Die Zentrale Wahlkommission berief mit Qərər sieben Mitglieder der („Exil“-) Bezirks-Wahlkommission des Wahlkreises 122 Xankəndi (9 Wahllokale in verschiedenen Orten in „Stamm-Aserbaidschan“, nur etwa 4.200 registrierte Wahlberechtigte), darunter eine Dame Svetlana Qrantovna (auch aserbaidschanisch *Qrant qızı*) Qorçuyeva, also mit dem typisch armenischen Vatersnamen *Hrant*-Tochter, es sollte sich deswegen um eine amtlich armenische Volkszugehörige handeln (der eigene Vorname ist „russisch“, der Familienname „aserisch“, es könnte sich um den angenommenen Familiennamen des Ehemannes handeln), wenigstens aber um eine ethnische Armenierin (zu ihrer Berufung als *Armenierin* ANS TV, 13. 8. 2005; Zeitung *SON Dəqiqə*: „Qarabağlı ermənilər seçkilərə qatılacaq mı?“, 20. 8. 2005, hierzu auch schon hiesiges Gutachten an das Oberverwaltungsgericht für das Land Nordrhein-Westfalen vom 14. 10. 2005 wegen Verwaltungsstreitsache 11 A 4395/04.A). Bei den Mitgliedern dieser Bezirks-Wahlkommission kann es sich naturgemäß nur um in „Stamm-Aserbaidschan“ weilende Personen handeln, die früher im Gebirgigen Karabach wohnhaft gewesen sein dürften und dort formell auch noch amtlich gemeldet sein mögen, Frau Qorçuyeva soll in Baku wohnen.

zu werden wie es sich aus den Artikeln 2 und 56 der Verfassung der Republik Aserbaidschan ergibt⁵.

Armenien, das 20% des Territoriums Aserbaidschans okkupiert hält, scherte sich nicht um die Resolutionen und Aufforderungen der UNO, des Europarates, der Europäischen Gemeinschaft, der Organisation der Islamischen Konferenz und anderer internationaler Organisationen wegen der Invasionsunterbindung und der friedlichen Konfliktbeilegung und hat die Rechte und Freiheiten Tausender Staatsbürger der Republik Aserbaidschan verletzt, die von ihrem Land vertrieben wurden oder unter Besatzung leben.

Durch die Erschaffung des imaginären Separatisten-Regimes in einem großen Teil des okkupierten Territoriums der Republik Aserbaidschan, im hohen Karabach, durch die Republik Armenien hat eine Gruppe politischer Spekulanten die Staatsbürger der Republik Aserbaidschan armenischer Volkszugehörigkeit der Lächerlichkeit preisgegeben unter ihnen Entziehung ihres aktiven und passiven Wahlrechts, von Verfassungsrechten des Staates, dessen Staatsbürger sie sind. Versuche des imaginären Gebildes, verschiedentlich Wahlschauspiele aufzuführen, sichern jenen keine echten Rechte und die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidschan ruft alle Staatsbürger Aserbaidschans armenischer Volkszugehörigkeit auf, das Separatisten-Regime in den okkupierten Territorien zu behindern, um ihre eigenen verfassungsgemäßen Rechte zu sichern.

Die Wahlrechte derjenigen Staatsbürger der Republik Aserbaidschan, die aufgrund der Invasion aus ihrer Heimat vertrieben wurden, sondern das Stimmrecht, wurden bei den Wahlen und Referenden von Beginn an bis jetzt gewährleistet. Hierbei wurde keinerlei Unterscheidung hinsichtlich Staatsbürgern der Republik Aserbaidschan gemacht. Die Einrichtung des Wahlbezirkes Nummer 122 Xankəndi, eines der im ganzen Lande eingerichteten mehreren Wahlbezirke für landesintern Vertriebene, fügte sich hierin ein.

Eine friedfertige Politik, eine sorgfältige Aufmerksamkeit gegenüber den Belangen der eigenen Staatsbürger und der Wunsch des Staates Aserbaidschan, allen Staatsbürgern Vorteile aus der wachsenden wirtschaftlichen Stärke zukommen zu lassen und demokratische Werte begründeten die Notwendigkeit dieses vorerwähnten Wahlbezirkes. Alle notwendigen Maßnahmen nach dem Wahlgesetz der Republik Aserbaidschan müssen für die Staatsbürger des Landes getroffen werden, die im Bereich dieses Wahlbezirkes lebten und leben.

Einheimische / verehrte⁷ Armenier aserbaidshanischer Staatsbürgerschaft, die in Xankəndi, Şuşa, Xocalı, Xocavənd oder anderen Bereichen der Region niedergelassen sind, können ihr aktives Wahlrecht ausüben in den Wahlbezirken Nummer 122 Xankəndi und Nummer 124 Şuşa-Füzuli-Xocalı-Xocavənd und ihr passives Wahlrecht in allen Gebieten der Republik Aserbaidschan wie all ihre Landsleute.

Die Zentrale Wahlkommission intendiert, daß alle Staatsbürger ungeachtet ihres Volkstums, auch Staatsbürger armenischen Volkstums, an den Wahlen teilnehmen und alle Möglichkeiten erhalten, ihrer von der Nationalversammlung / Milli Məclis den Staatsbürgern des Staates Aserbaidschan zugewiesenen Rechte teilhaftig zu werden.

Die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidschan
Stadt Baku, 12. August 2005

⁵ Das Wort hat ein weites Begriffsfeld und kann so auch doppeldeutig changierend eingesetzt werden und zudem noch „abfärben“ auf das nachstehende *azərbaycan*, im Deutschen kann die „schillernde“ Wendung nicht ganz adäquat wiedergegeben werden. Bei den sechs anderen Mitgliedern der Bezirks-Wahlkommission handelt es sich nach den Vornamen, Vatersnamen und Familiennamen vermutlich um amtlich aserbaidshanische Volkszugehörige.

⁶ Die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidschan erwog diesbezüglich sogar die Wahl per Internet (Zeitung *Baku Today*, 18. 8. 2005) und wandte sich unter anderem an die OSZE, um über diese eine Liste der außerhalb „Stamm-Aserbaidschans“ weilenden Wahlberechtigten im Wahlkreis 122 „Xankəndi“ zu erhalten (*Lider TV*, 24. 8. 2005).

⁷ Das Wort hat ein weites Begriffsfeld und kann so auch doppeldeutig changierend eingesetzt werden und zudem noch „abfärben“ auf das nachstehende *azərbaycan*.

3. „Amtlicher Hinweis“ / Müraciət vom 19. 10. 2005

Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Seçki Komissiyasının

M Ü R A C İ Ə T İ

Azərbaycan Respublikası Prezidentinin 4 iyul 2005-ci il tarixli Sərəncamı ilə üçüncü çağırış Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisinə seçkilər bu il noyabrın 6-na təyin edilmişdir. Milliyətindən asılı olmayaraq, ölkəmizin seçki hüququna malik bütün vətəndaşları üçün Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 2-ci və 56-cı maddələrinə uyğun surətdə səsvermədə öz iradələrini azad ifadə etməkdən ötrü hər bir şərait yaradılmışdır. Bu münasibətlə, 122 sayılı Xankəndi və 124 sayılı Şuşa – Füzuli – Xocalı – Xocavənd seçki dairələrinin seçicilərinə Azərbaycan Respublikası Mərkəzi Seçki Komissiyasının müraciətinə cavab olaraq, Azərbaycan Respublikasının bu ərazilərdə yaşayan və seçkilərdə iştirak etmək istəyən erməni millətindən və digər millətlərdən olan Azərbaycan vətəndaşlarının müraciətləri daxil olur. Bununla bağlı Mərkəzi Seçki Komissiyası hazırda Dağlıq Qarabağ regionunda yaşayan ermənilərə və başqa millətlərdən olan bütün Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarına özlərinin Konstitusiya hüququndan istifadə edərək qarşıdakı seçkilər zamanı səsvermədə iştirak etməyə çağırır.

Deputatlığa namizədlər barədə məlumat almaq və səsvermə prosesində iştirak etmək üçün office@cec.gov.az elektron ünvanına, eləcə də 498-88-99 və 493-48-69 (faks) nömrəli telefonlara müraciət etməyiniz xahiş olunur.

Əlavə məlumat almaq üçün Azərbaycan Respublikasının xaricdəki səfirliklərinə və digər nümayəndələrinə müraciət etmək olar.

Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Seçki Komissiyası
Bakı şəhəri, 19 oktyabr 2005-ci il

In Übersetzung des TransKaukasus-Instituts:

Der Aserbaidshanisch-Republikanischen Zentralen Wahlkommission

„Amtlicher Hinweis“ / Müraciət:

Mit „Anordnung“ / Sərəncam des Präsidenten der Republik Aserbaidshan vom 4. Juli 2005 wurde der Wahltermin für die Wahlen zur dritten Nationalversammlung / Milli Məclis der Republik Aserbaidshan auf den 6. November 2005 festgesetzt. Ohne Beachtung der jeweiligen heimischen Volkszugehörigkeit soll jede Einrichtung so gestaltet werden, daß alle Staatsbürger unseres Landes mit Wahlrecht ihren Willen frei gemäß Artikeln 2 und 56 der Verfassung der Republik Aserbaidshan zur Geltung bringen können. Angesichts dessen haben auf den „Amtlichen Hinweis“ / Müraciət der Zentralen Wahlkommission für die Wahlberechtigten in den Wahlbezirken Nummer 122 Xankəndi und Nummer 124 Şuşa-Füzuli-Xocalı-Xocavənd hin Staatsbürger Aserbaidshans armenischen und anderen Volkstums, die in diesen Gebieten leben, sich an die Zentrale Wahlkommission gewandt mit dem Wunsch, an den Wahlen teilzunehmen. Demgemäß ruft die Zentrale Wahlkommission alle Einwohner der Region Gebirgiges Karabach armenischer wie anderer Volkszugehörigkeit auf, wie alle Staatsbürger der Republik Aserbaidshan sich an der Stimmabgabe bei den anstehenden Wahlen zu beteiligen und ihrer verfassungsmäßigen Rechte teilhaftig zu werden.

Um Informationen über Abgeordnetenandidaten und die Teilnahme am Wahlverfahren zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die elektronische Adresse office@cec.gov.az oder an die Telefonnummern 498-88-99 oder 498-48-69 (Faxgerät). Für weitergehende Informationen können Sie sich auch an die Botschaften und andere Auslandsvertretungen der Republik Aserbaidshan wenden.

Die Zentrale Wahlkommission der Republik Aserbaidshan
Stadt Baku, 19. Oktober 2005

Hans Konrad, Assessor,

21. 5. 2007